10 piezas sobre poemas de Samuel Beckett, Op. 12

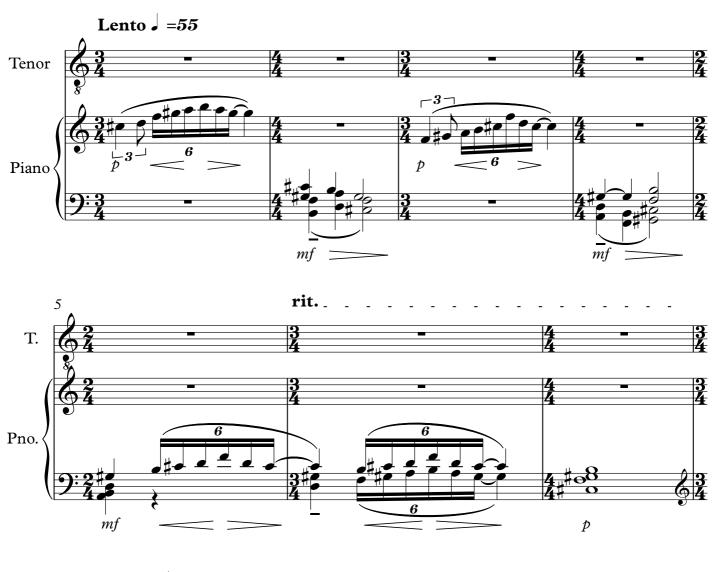
para tenor y piano

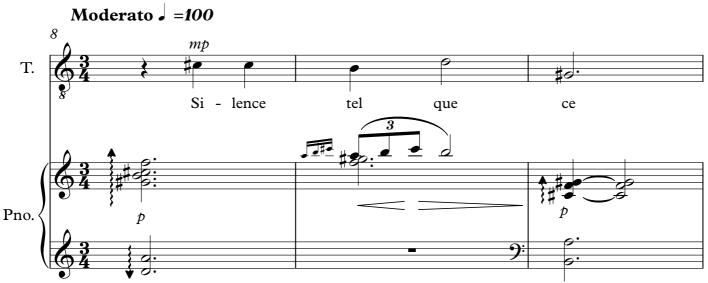
Giuliana Di Pietro

2014

"Silence tel que ce qui fut"

Samuel Beckett Giuliana Di Pietro

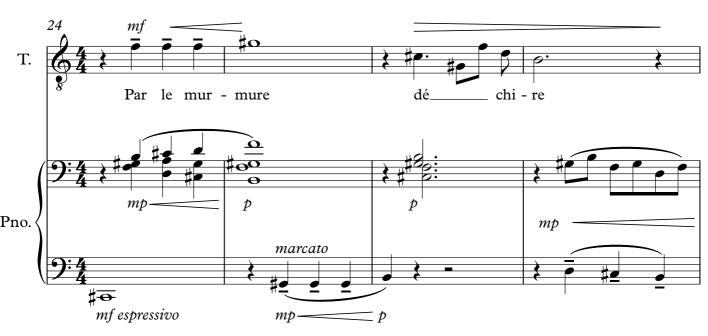


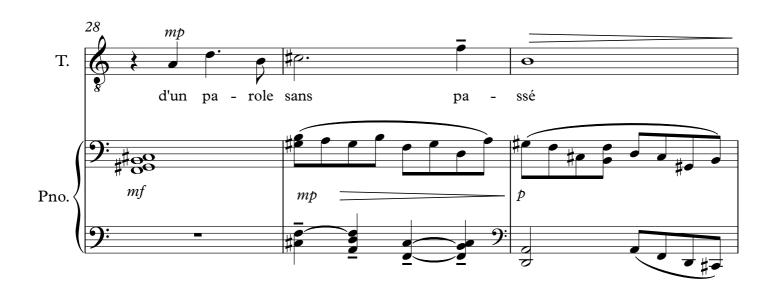


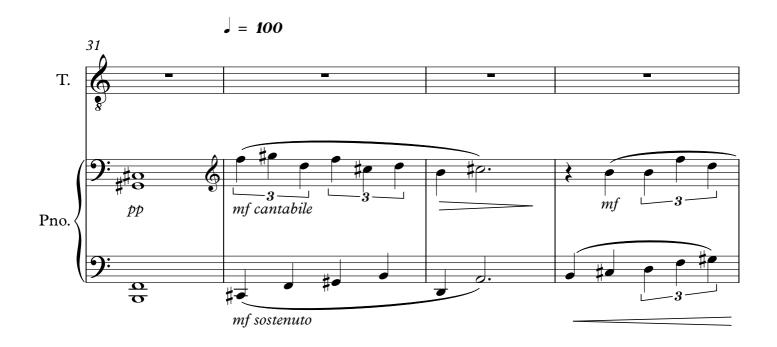


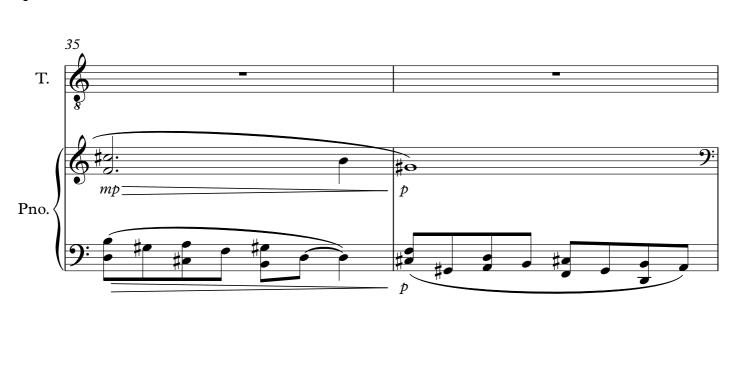


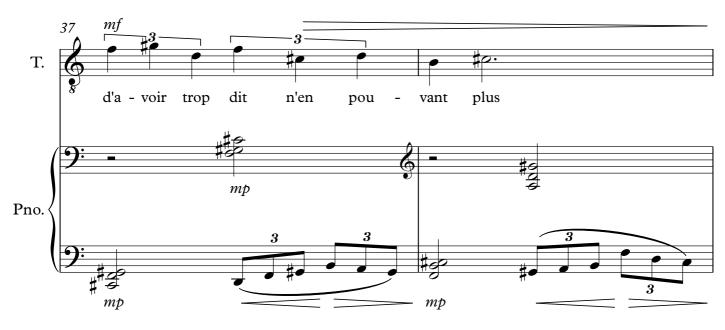








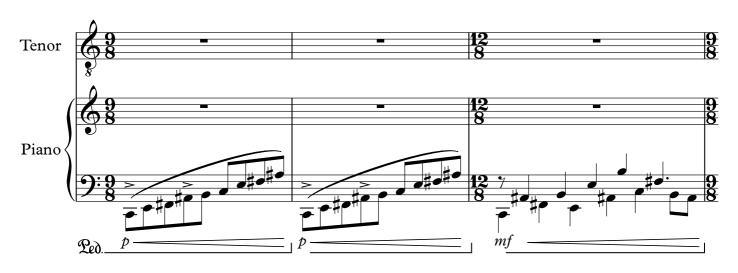


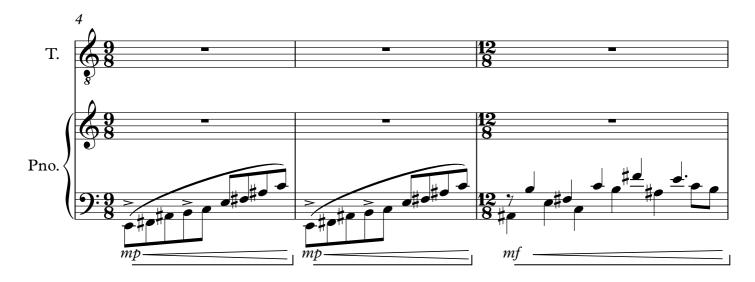


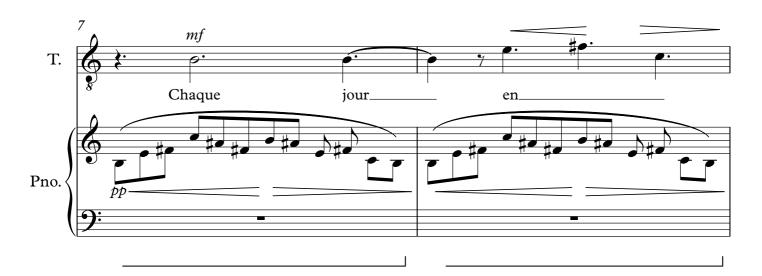


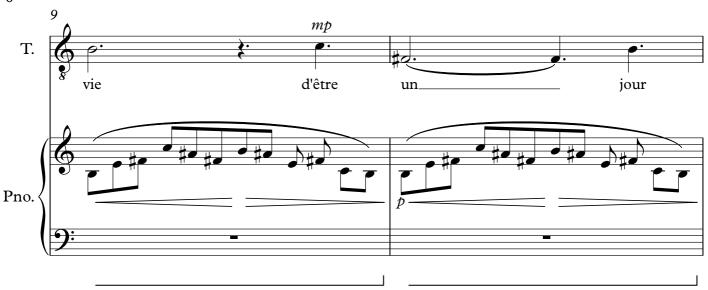
II "Chaque jour envie"

Agitato . = 100

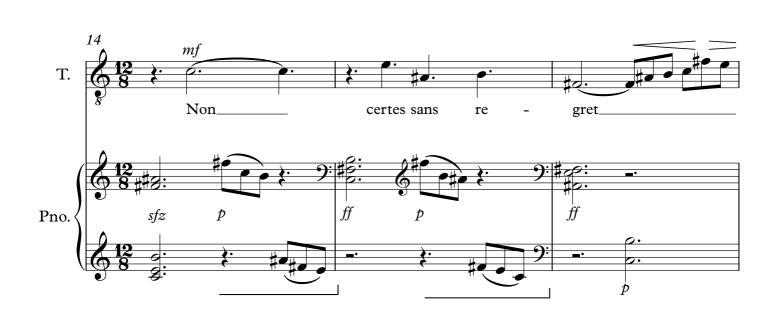




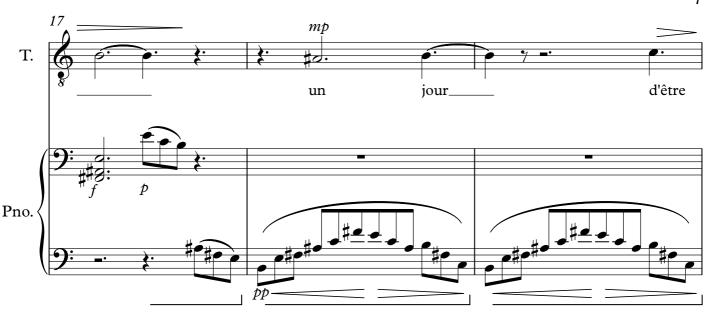


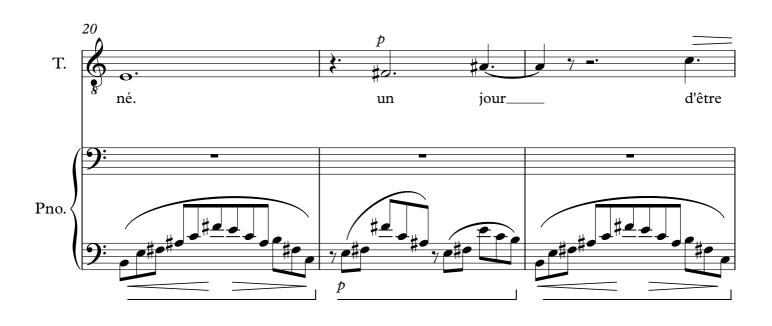








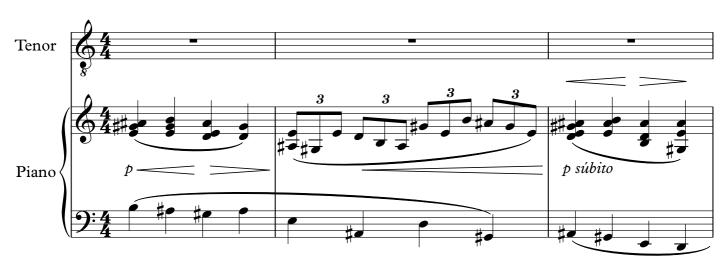


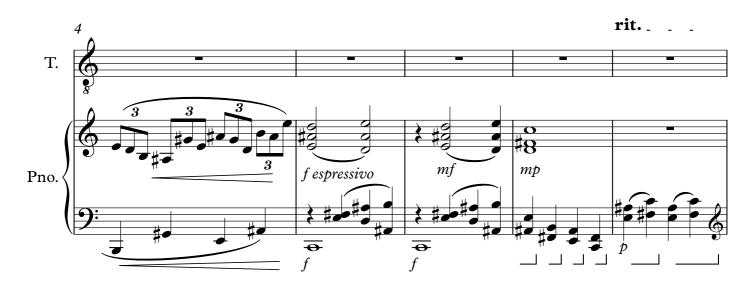




III "Nuit qui fais tant"

Adagio | = 80

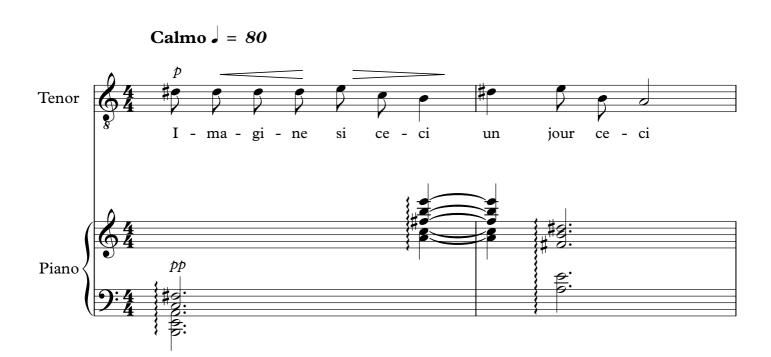


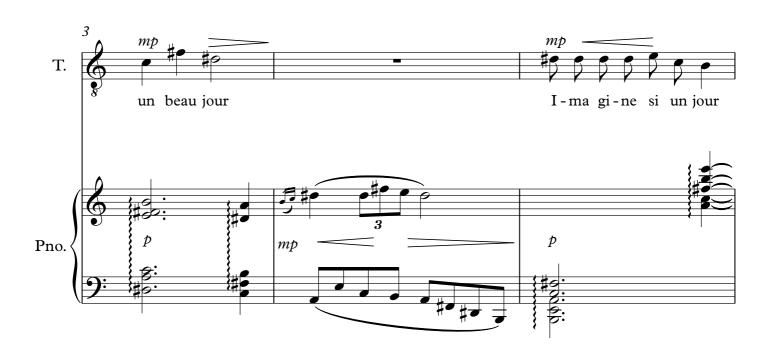


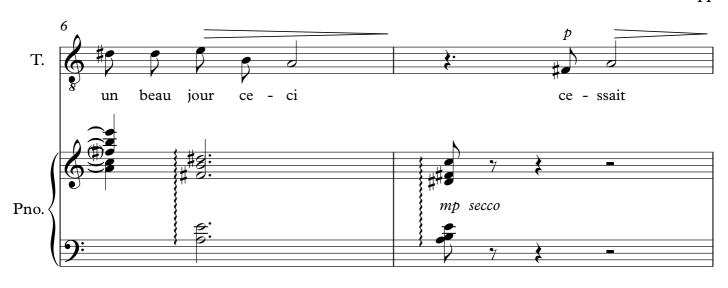




IV "Imagine si ceci"









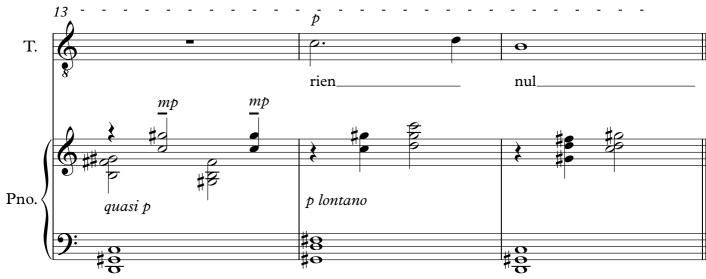


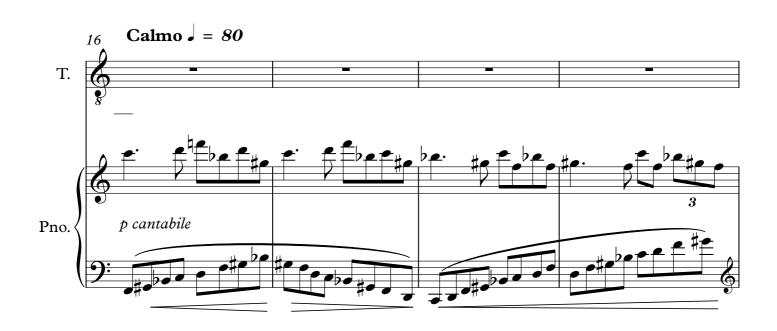
V "Rien nul"

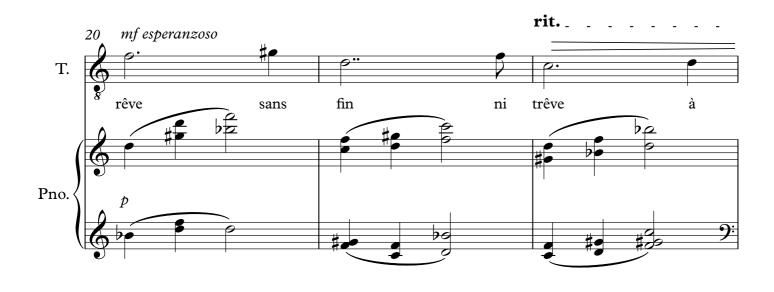
Moderato = 90



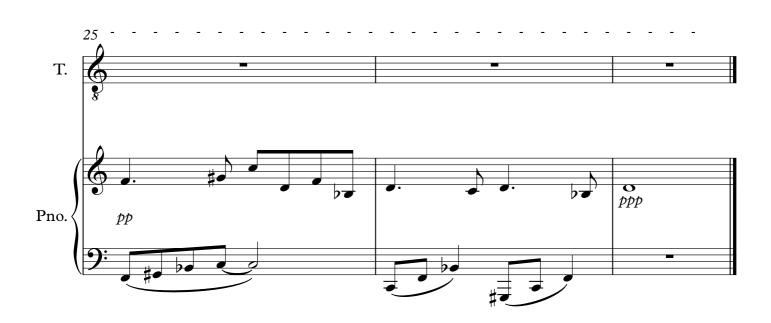






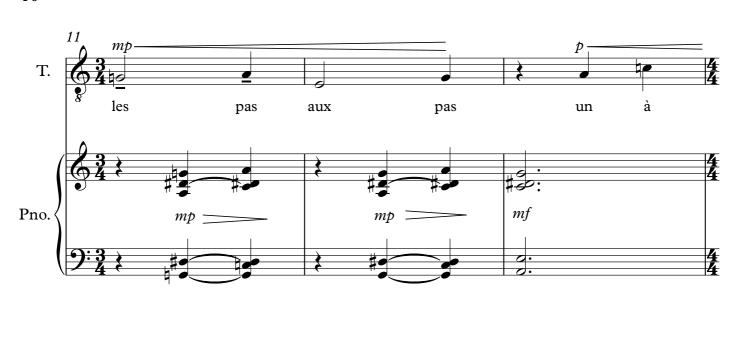




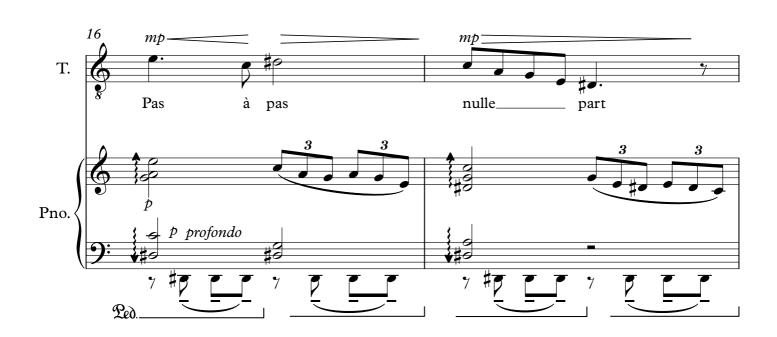


VI "Écoute-les"



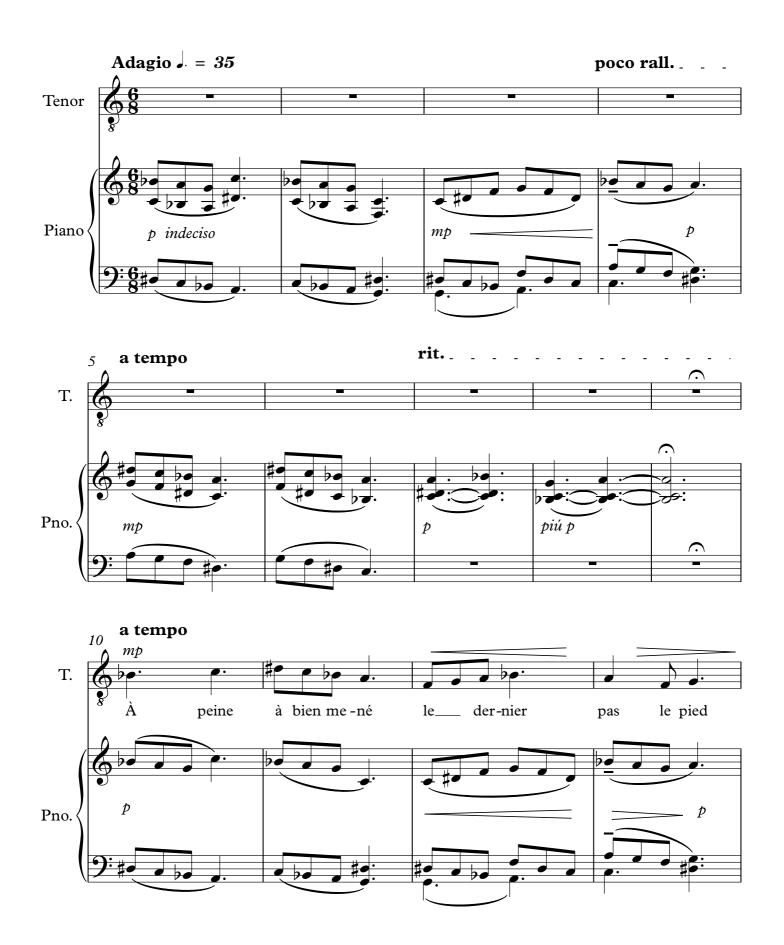






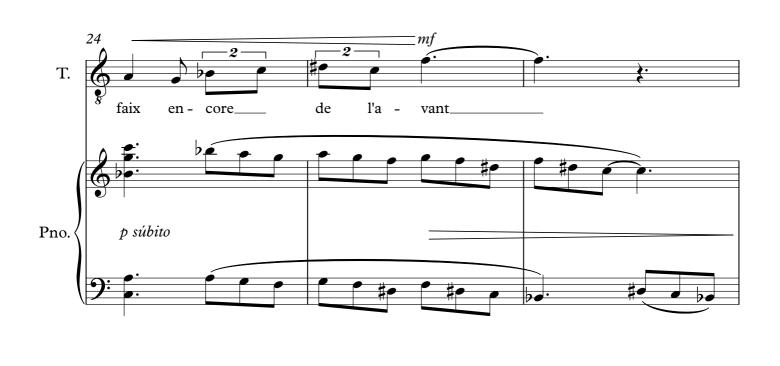


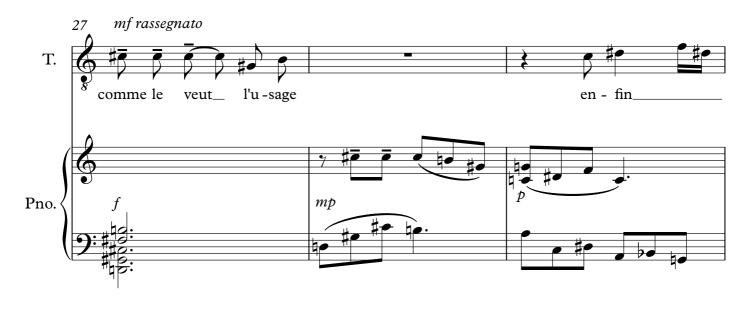
VII "A peine à bien mené"

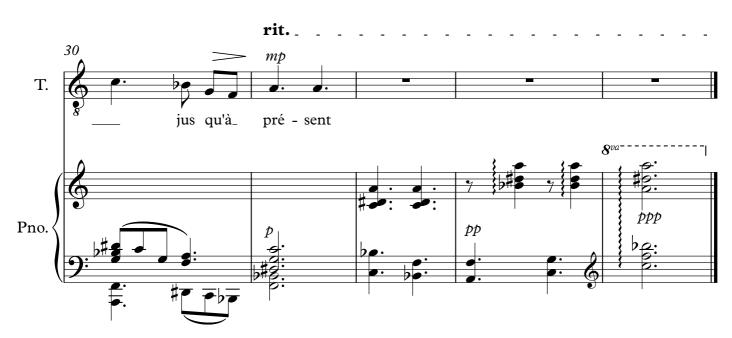










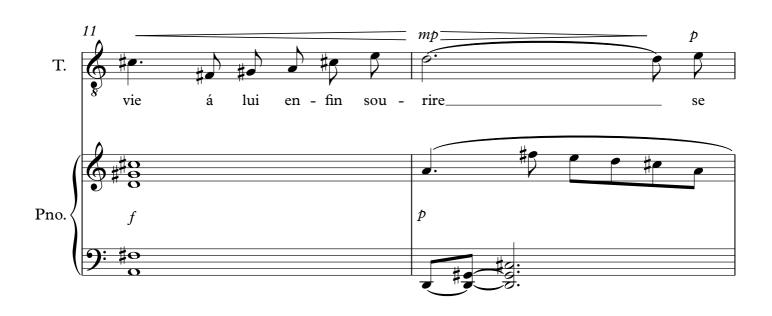


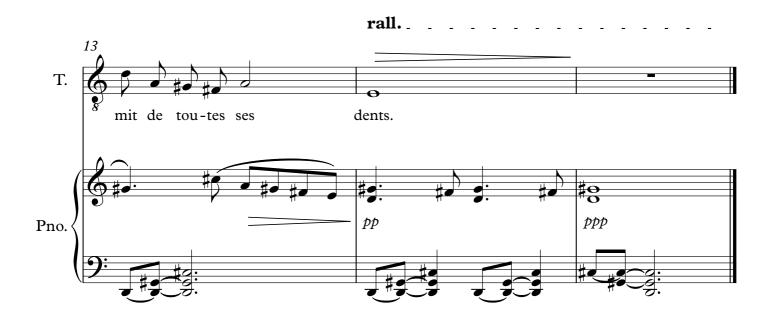
VIII "À l'instant de s' entendre dire"





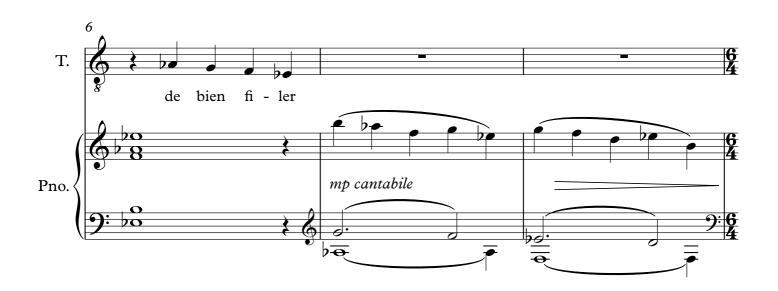




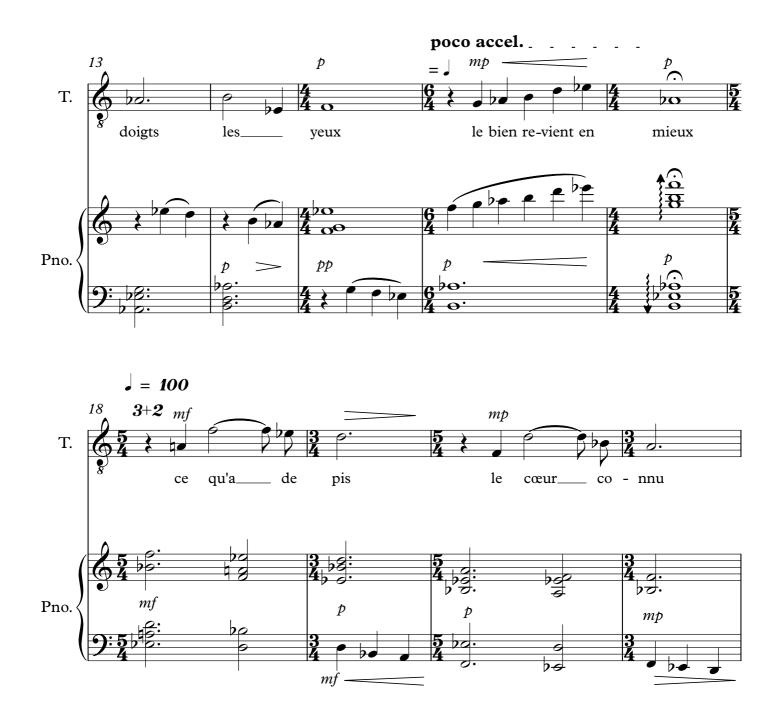


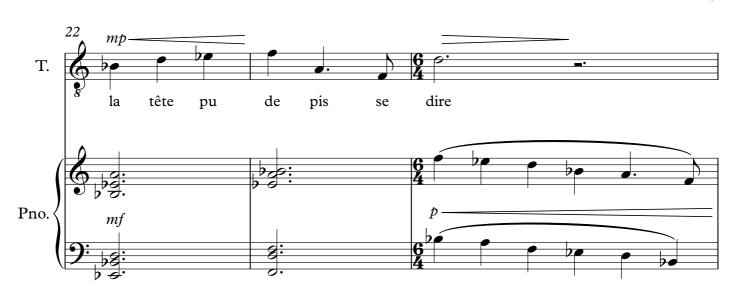
IX "Ce qu'ont les yeux"

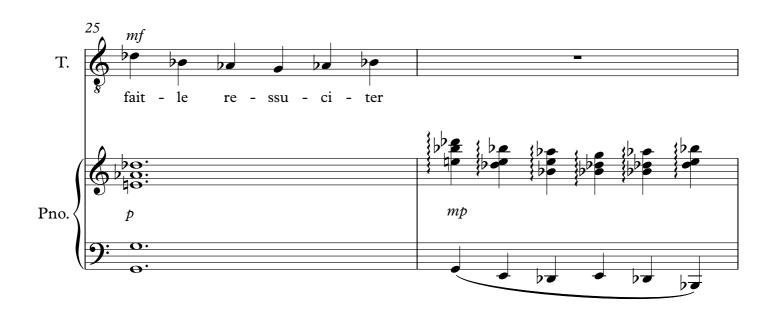


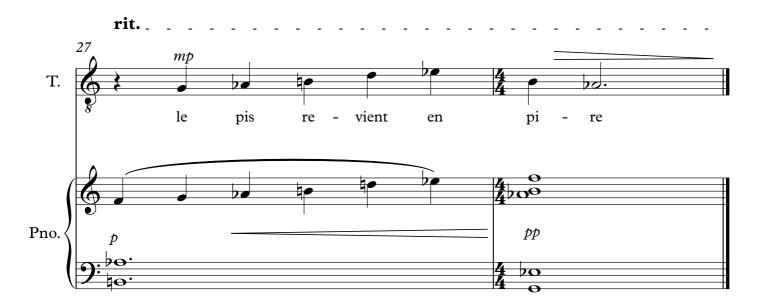




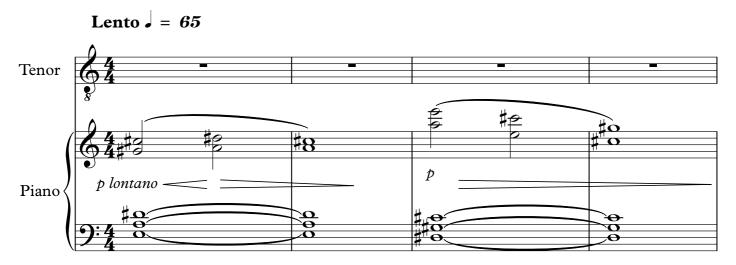


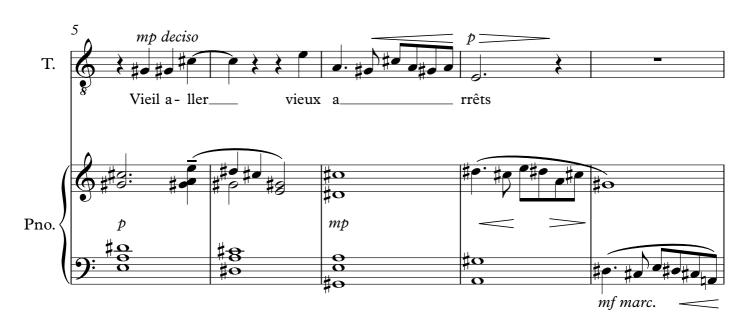


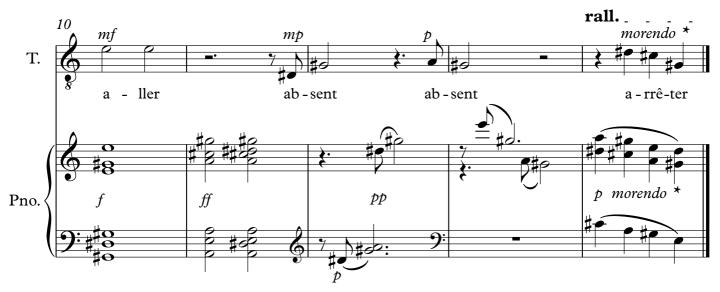




X "Vieil aller"







^{*} detener súbitamente

I.

silence tel que ce qui fut

avant jamais ne será plus

par le murmure déchiré

d'une parole sans passé

d'avoir trop dit n'en pouvant plus

jurant de ne se taire plus



silencio como el que existió

antes ya nunca más existirá

por el murmullo desgarrado

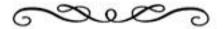
de una palabra sin pasado

por haber dicho demasiado no pudiendo más

jurando no volver a callar

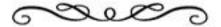
II.

chaque jour envie d'être un jour en vie non certes sans regret un jour d'être né



las ganas cada día de estar vivo un día más claro que no sin el pesar de haber nacido un día III.

nuit que fais tant implorer l'aube nuit de grâce tombe



noche que tanto haces que imploremos el alba por favor noche cae

IV.

imagine si ceci
un jour ceci
un beau jour ceci
imagine
si un jour
un beau jour ceci
cessait
imagine



imagina si esto
si un día esto
un día feliz
imagina
si un día
un día feliz esto
se acabara
imagina

V.

rien nul
n'aura été
pour rien
tant été
rien
nul
---rêve
sans fin
ni trêve
á rien



nada nadie
habrá sido
para nada
tanto sido
nada
nadie
----sueño
sin fin
ni tregua
en nada

VI.

escúchalas écoute-les sumarse s'ajourter las palabras les mots a las palabras aux mots sin palabra sans mot los pasos les pas a los pasos aux pas uno a un á uno un paso a paso pas á pas en ninguna parte nulle part nadie solo nul seul sabe cómo ne sait comment lentamente petits pas en ninguna parte nulle part con obstinación obstinément

VII.

á peine á bien mené
le dernier pas le pied
repose en attendant
comme le veut l'ussage
que l'autre en fasse autant
comme le veut l'ussage
et porte
ainsi le faix
encore de l'avant
comme le veut l'ussage
enfin jusqu' á present



apenas conseguido el último paso el pie se reposa a la espera según es la costumbre de que el otro haga igual según es la costumbre y conduzca así el peso otra vez adelante según es la costumbre al menos hasta ahora

VIII.

á l'instant de s'entendre dire ne plus en avoir pour longtemps la vie á lui enfin sourire se mit de toutes ses dents



al oírse decir que ya no falta mucho la vida al fin a sonreír abiertamente se le puso

IX.

ce qu' ont les yeux
mal vu de bien
les doigts laissé
de bien filer
serre-les bien
les doigts les yeux
le bien revient
en mieux
---ce qu'a de pis

le cœur connu
la tête pu
de pis se dire
fait-les
ressuciter
le pis revient

en pire

aquello que los ojos del bien han visto mal y los dedos dejado escapar por las buenas apriétalos bien los dedos y los ojos el bien regresa mejorado

lo peor
que el corazón ha conocido
lo que la cabeza
ha podido decirse de peor
hazlos
resucitar
lo peor
vuelve aún peor

X.
vieil aller
vieux arrêts

aller absent absent arrêter



viejo ir viejas paradas

> ir ausente ausente detenerse